ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет міжнародних відносин та права
Кафедра германської філології та перекладознавства

ЗАТВЕРДЖУЮ
Декан факультету
міжнародних відносин і права
_____ В.В. Третько
____ _____ 20 ___

СИЛАБУС

Навчальна дисципліна **Практичний курс другої іноземної мови та практика перекладу (німецька мова)**
Освітньо-професійна програма **Германська філологія та перекладознавство англійська мова та друга іноземна мова.**
Рівень вищої освіти **Другий (магістерський)**

Загальна інформація

Позиція	**Зміст інформації**
Викладач(і)	**Рахімова Ольга Кадирівна**
Профайл викладача	
E-mail викладача(ів)	olgarakhimova65@gmail.com
Контактний телефон	+380972628348 – Рахімова О.К.
Сторінка дисципліни в ІСУ	
Навчальний рік	2021-2022
Консультації	**очні:** вівторок, 6-а пара, Б-307 **онлайн:** за необхідністю та попередньою домовленістю

Характеристика дисципліни

Статус дисципліни	Форма навчання	Курс	Семестр	Загальний обсяг		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Форма семестр. контролю	
						Аудиторні заняття				Індивідуальна робота студента	Самостійна робота, в т.ч. ІРС				
				Кредити ЄКТС	Години	Разом	Лекції	Лабораторні роботи	Практичні заняття					Залік	Іспит
О	Д	1	1	4	120	51			51		69			+	
О	Д	1	2	4	120	54			54		66				+
О	Д	2	3	3	90	15			15		75			+	
О	З	1	1	4	120	10			10		110			+	
О	З	1	2	4	120	10			10		110				+
О	З	2	3	3	90	8			8		82			+	

Анотація дисципліни

Дисципліна викладається для студентів денної та заочної форм навчання спеціальності 035 Філологія. При викладанні дисципліни використовуються активні і творчі

форми проведення занять, словесні (розповідь, бесіда, пояснення); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; дискусії, навчальні ігри, case study (метод практичних ситуацій)); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів).

Пререквізити. Вихідна.

До **кореквізитів** (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення теоретичного курсу) належать Педагогічна практика у закладах вищої освіти, Виробнича (переддипломна практика), Кваліфікаційна робота магістра.

Мета і завдання дисципліни

Дисципліна «Практичний курс другої іноземної мови та практика перекладу (німецька мова)» спрямована на формування професійних мовних компетенцій висококваліфікованих філологів-перекладачів шляхом оволодіння другою іноземною мовою. Програму «Практичного курсу другої іноземної мови та практика перекладу (німецька мова)» складено на основі тематичного, ситуативного та комунікативного принципів навчання німецької мови. Програма ставить за мету: дати студентам практичні знання з фонетики, граматики, лексики; сприяти розвитку усного монологічного та діалогічного мовлення, читання, перекладу та письма в межах тематики і нормативів, встановлених програмою; запобігти помилкам шляхом контрольного засвоєння мовного матеріалу.

ЗК, ФК, Основними завданнями Програми є: розвиток навичок читання та говоріння; розвиток усного та писемного мовлення; накопичення та систематизація словникового запасу мови, основних мовних та граматичних структур; робота з аудіо- та відеоматеріалами, публіцистичними текстами та оригінальною художньою літературою, як засобом накопичення теоретичних та практичних знань.

Очікувані результати навчання.

ПРН.Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено **володіти** державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; **здійснювати** науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; **планувати**, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Тематичний і календарний план вивчення дисципліни

Тематичний і календарний план вивчення дисципліни на перший семестр (17 тижнів)

№ тижня	№ Теми	Тема практичного заняття	Самостійна робота студента		
			Зміст	год.	література
1	2	3	4	5	6
1	1	Тема 1.Personen und Lebensläufe. Schule und Ausbildung. Lebensläufe. Modalverben	Підготовка до практичних занять, підготовка студентами презентації на тему: “ Schule und Ausbildung“	4	[1] S. 14-16, 28 [1] S. 9-13, 27
2	2	Тема 2. Zwischenmenschliche Beziehungen.	Підготовка студентами доповіді на тему: “ Zwischenmenschliche	4	[1] S. 17-23, 31

		Vergangenheitsformen der Verben	Beziehungen“		
3	3	Тема 3. Außergewöhnliche Menschen. Deklination der Adjektive	Підготовка до практичних занять Підготовка студентами доповіді на тему: “Außergewöhnliche Menschen“.	4	[1] S. 23-26
4	4	Тема 4. Daheim und unterwegs. Städte und Dörfer. Lokalangaben.	Презентація на тему: “Reisen“	4	[1] S. 35-39, 55
5	5	Тема 5. Reisen. Ärger im Urlaub. Passiv.	Підготовка до практичних занять Підготовка студентами доповіді на тему:“ Europa und die Deutschen“	4	[1] S. 43-46 [1] S. 40-43, 59
6	6	Тема 6. Hotels.	Підготовка до практичних занять	4	[1] S. 51-54
7	7	Тема 7. Zwischen den Kulturen. Europa und die Deutschen. n-Deklination der Nomen	Підготовка до проекту „Abenteuer in der Fremde“	4	[1] S. 65-69,84
8	8	Тема 8. Abenteuer in der Fremde. Kausal- und Konsekutivangaben.	Підготовка до практичних занять.	4	[1] S. 70-73, 86
9	9	Тема 9. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben. Kulturelle Unterschiede im Privatleben. Verben mit präpositionalem Kasus.	Підготовка до практичних занять	4	[1] S. 78-92 [1] S. 74-77,88
10	10	Тема 10. Arbeit und Studium. Arbeitszeit. Konjunktiv II: Höflichkeit und Irrealität	Творча робота на тему: “Kulturelle Unterschiede im Berufsleben“	4	[1] S. 93-100,115
11	11	Тема 11. Umgang mit Kollegen. Besprechungen. Rektion der Verben. Konjunktiv II: Höflichkeit und Irrealität.	Підготовка до практичних занять.	4	[1] S. 101-104, 118

12	12	Тема 12. An der Universität. Wortstellung im Satz.	Підготовка студентами доповіді на тему: “Kulturelle Unterschiede im Privatleben“	4	[1] S. 108-112, 119 [1] S. 105-108
13	13	Тема 13. Geschäftskorrespondenz.	Підготовка до практичних занять.	4	[1] S. 112-115
14	14	Тема 14. Zeit und Tätigkeit. Freizeit. Temporalangaben.	Творча робота на тему: “Umgang mit Kollegen“	4	[1] S. 125-129, 143
15	15	Тема 15. Zeit zum Lesen. Zeit für den Sport. Konditionalangaben.	Підготовка до практичних занять.	4	[1] S. 130-139, 147
16	16	Тема 16. Besondere Tätigkeiten und Hobbys. Konditionalangaben.	Підготовка презентації „ Geschäftskorrespondenz “	4	[1] S. 140-143
17	17	Тема 17.ПКР	Підготовка до контрольної роботи.	5	

Умовні скорочення: ТК- тестовий контроль

Тематичний і календарний план вивчення дисципліни на другий семестр (18 тижнів)

№ тижня	№ Теми	Тема практичного заняття	Самостійна робота студента		
			Зміст	год.	література
1	2	3	4	5	6
1	1	Тема 1. Spannung und Entspannung. Konjunktiv I: indirekte Rede.	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	3	[1] S. 151-115, 171
2	2	Тема 2. Neues aus aller Welt. Sollen zur Weitergabe von Informationen	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	3	[1] S. 160-115, 173
3	3	Тема 3. Den Tätern auf der Spur. Nomen-, Verbverbindungen	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	3	[1] S. 164-115, 175

4	4	Тема 4. Geschichte und Politik. Präpositionen.	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	3	[1] S. 112-115, 176
5	5	Тема 5. Kriminalität.	Підготовка студентами доповіді на тему:“ Neues aus aller Welt“	3	[1] S. 168-170
6	6	Тема 6. Technik und Trends. Technik im Haushalt.	Підготовка до практичних занять. Підготовка студентами доповіді на тему: “Computer“	3	[1] S. 179-182
7	7	Тема 7. Produkte. Passiv und Passiversatzformen.	Підготовка до практичних занять.	3	[1] S. 183-184, 198
8	8	Тема 8. Technikfrust. Komparation der Adjektive	Підготовка презентації „Geschichte und Politik“	3	[1] S. 185-186, 200
9	9	Тема 9. Am Computer. Partizipien als Adjektive.	Підготовка до практичних занять	3	[1] S. 186-190, 201
10	10	Тема 10. Trends. Modalangaben.	Творча робота на тему:“Den Tätern auf der Spur“	3	[1] S. 191-197, 202
11	11	Тема 11. Gesundheit und Umwelt. Gesundes Leben. Konzessivangaben.	Підготовка до практичних занять.	3	[1] S. 205-115, 227
12	12	Тема 12. Gesundheitliche Probleme. Konzessivangaben.	Підготовка студентами доповіді на тему: “ Kriminalität“	3	[1] S. 208-115, 227
13	13	Тема 13. Gesunde Ernährung. Erweiterte Partizipien.	Підготовка до практичних занять.	2	[1] S. 211-115, 228
14	14	Тема 14. Essen und Umwelt. Erweiterte Partizipien.	Підготовка студентами проекта на тему:“ Technik und Trends“	2	[1] S. 214-115, 228
15	15	Тема 15. Umwelt als Belastung für den Menschen. Erweiterte Partizipien.	Творча робота на тему:“ Technik im Haushalt“	2	[1] S. 217-223

16	16	Тема 16. Gesunder Schlaf. Bedeutung von *werden.*	Підготовка студентами презентації на тему: «Technikfrust».	2	[1] S. 223-115, 230
17	17	Тема 17. Wiederholung.	Підготовка до контрольної роботи.	2	
18	18	Тема 18. ПКР:		2	

Умовні скорочення: ТК- тестовий контроль

Тематичний і календарний план вивчення дисципліни на третій семестр (5 тижнів)

№ Тижня	№ теми	Тема практичного заняття	Самостійна робота студента		
			Зміст	год.	Література
1	2	3	4	5	6
1	1	Тема1. Індивідуально-стильові труднощі перекладу. Індивідуальний стиль і переклад. Індивідуальний стиль перекладача і адекватність.	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	10	[2] S. 377-397
2	2	Тема 2. Функціональні стилі і переклад. Сутність поняття і терміна «функціональний стиль». Загальна характеристика науково-технічного стилю. Вимоги до технічного перекладу і поняття інформаційного поля.	Підготовка студентами доповіді на тему: “Індивідуальний стиль перекладача і адекватність“	10	[2] S. 397-424
3	3	Тема 3. Лексико-стилістичні і прагматичні особливості офіційно-ділового стилю.	Підготовка до практичних занять	10	[2] S. 434-450
4	4	Тема 4. Публіцистичний стиль в німецькій та українській мовах. Жанри публіцистичного стилю.	Підготовка студентами доповіді на тему: “Вимоги до технічного перекладу і поняття інформаційного поля“.	10	[2] S. 451-459
5	5	Тема 5. Художній переклад. Основні критерії адекватності художнього перекладу.	Підготовка до практичних занять, Підготовка студентами презентація на тему: “Національно-	10	[2] S. 460-515

			культурні особливості художнього перекладу: національний колорит і національний гумор“		
6	6	Стиль автора і переклад.	Підготовка до практичних занять	10	
7	7	Національно-культурні особливості художнього перекладу: національний колорит і національний гумор.	Опрацювання теоретичного матеріалу, підготовка до практичного заняття, виконання домашнього завдання	10	
8	8	ПКР		5	

Умовні скорочення: ТК- тестовий контроль

Політика дисципліни.

Організація освітнього процесу з дисципліни відповідає вимогам положень про організаційне і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу, освітній програмі та навчальному плану. Студент зобов'язаний відвідувати лекції і практичні заняття згідно з розкладом, не запізнюватися на заняття, курсову роботу та інші домашні завдання виконувати відповідно до графіка. Пропущене практичне заняття студент зобов'язаний опрацювати самостійно у повному обсязі і відзвітувати перед викладачем не пізніше, ніж за тиждень до чергової атестації. До практичних занять студент має підготуватися за відповідною темою і проявляти активність. Студенти заочної форми навчання зобов'язані самостійно опрацювати розділи підручника, виконати письмово усі вправи, підготувати протягом навчального року 2 контрольні роботи і за місяць до заліку здати на перевірку викладачу, підготуватися до захисту контрольних робіт на основі питань для підсумкового контролю. Набутті особою знання з дисципліни або її окремих розділів у неформальній освіті зараховуються відповідно до Положення про порядок перезарахування результатів навчання у ХНУ (http://khnu.km.ua/root/files/01/06/03/006.pdf).

Критерії оцінювання результатів навчання.

Кожний вид роботи з дисципліни оцінюється за ***чотирибальною*** шкалою. Семестрова підсумкова оцінка визначається як середньозважена з усіх видів навчальної роботи, виконаних і зданих ***позитивно*** з урахуванням коефіцієнта вагомості і встановлюється в автоматизованому режимі після внесення викладачем усіх оцінок до електронного журналу. При оцінюванні знань студентів використовуються різні засоби контролю, зокрема: усне опитування; засвоєння теоретичного матеріалу з тем перевіряється тестовим контролем; якість виконання, набуття теоретичних знань і практичних навичок перевіряється шляхом розв'язання тестових завдань та написання контрольних робіт. Оцінка, яка виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: знання теоретичного та практичного матеріалу з теми; своєчасне виконання домашніх завдань з теми.

Структурування дисципліни за видами робіт і оцінювання результатів навчання студентів денної форми навчання у семестрі за ваговими коефіцієнтами

Аудиторна робота Практичні заняття	Тестовий контроль	Самостійна робота	Семестровий контроль (залік/іспит)
Перший семестр			
0,4	0,4	0,2	-
Другий семестр			
0,4	0,2	0,2	-
Третій семестр			
0,2	0,2	0,2	0,4

Структурування дисципліни за видами робіт і оцінювання результатів навчання студентів *заочної* форми навчання у семестрі за ваговими коефіцієнтами

Самостійна, індивідуальна робота			**Семестровий контроль (іспит / залік)**
1 семестр			
Контрольна робота		Індивідуальні практичні завдання	Залік За рейтингом
Якість виконання	Оцінка за		

	захист		
ВК: 0,4	0,2	0,4	0
2 семестр			
Контрольна робота		Індивідуальні практичні завдання	Підсумковий контрольний захід (іспит)
Якість виконання	Оцінка за захист		
ВК: 0,2	0,2	0,2	0,4
3 семестр			
Контрольна робота		Індивідуальні практичні завдання	Залік За рейтингом
Якість виконання	Оцінка за захист		
ВК: 0,4	0,2	0,4	0

Оцінювання тестових завдань

Тематичний тест для кожного студента складається з двадцяти п'яти тестових завдань різної складності, кожне з яких оцінюється одним балом. Максимальна сума балів, яку може набрати студент, складає 25. Оцінювання здійснюється за чотирибальною шкалою. Відповідність набраних балів за тестове завдання оцінці, що виставляється студенту, представлена у нижченаведеній таблиці.

Сума балів за тестові завдання	1-13	14-16	17-22	23-25	
Оцінка за 4-бальною шкалою	2	3	4	5	

На тестування відводиться 60 хвилин. Студент може пройти тестування в он-лайн режимі у модульному середовищі для навчання MOODLE.

При отриманні негативної оцінки тест слід перездати до терміну наступного контролю.

Співвідношення вітчизняної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Інтервальна шкала балів	Вітчизняна оцінка		
A	4,75–5,00	5	Зараховано	***Відмінно*** – глибоке і повне опанування навчального матеріалу і виявлення відповідних умінь та навиків
B	4,25–4,74	4		***Добре*** – повне знання навчального матеріалу з кількома незначними помилками
C	3,75–4,24	4		***Добре*** – в загальному правильна відповідь з двома-трьома суттєвими помилками
D	3,25–3,74	3		***Задовільно*** – неповне опанування програмного матеріалу, але достатнє для практичної діяльності за професією
E	3,00–3,24	3		***Задовільно*** – неповне опанування програмного

				матеріалу, що задовольняє мінімальні критерії оцінювання
FX	2,00–2,99	2	Незараховано	***Незадовільно*** – безсистемність одержаних знань і неможливість продовжити навчання без додаткових знань з дисципліни
F	0,00–1,99	2		***Незадовільно*** – необхідна серйозна подальша робота і повторне вивчення дисципліни

Питання для підсумкового контролю з дисципліни

1. Personen und Lebensläufe. Schule und Ausbildung. Modalverben
2. Lebensläufe. Vergangenheitsformen der Verben
3. Zwischenmenschliche Beziehungen. Deklination der Adjektive
4. Außergewöhnliche Menschen
5. Daheim und unterwegs. Städte und Dörfer. Lokalangaben.
6. Reisen. Passiv.
7. Ärger im Urlaub.
8. Hotels.
9. Zwischen den Kulturen. Europa und die Deutschen. n-Deklination der Nomen
10. Abenteuer in der Fremde. Kausal- und Konsekutivangaben.
11. Kulturelle Unterschiede im Berufsleben. Verben mit präpositionalem Kasus.
12. Kulturelle Unterschiede im Privatleben.
13. Arbeit und Studium. Arbeitszeit. Konjunktiv II: Höflichkeit und Irrealität
14. Umgang mit Kollegen Konjunktiv II: Höflichkeit und Irrealität.
15. Besprechungen. Rektion der Verben.
16. An der Universität. Wortstellung im Satz.
17. Geschäftskorrespondenz.
18. Spannung und Entspannung. Konjunktiv I: indirekte Rede.
19. Neues aus aller Welt. Sollen zur Weitergabe von Informationen
20. Den Tätern auf der Spur. Nomen-, Verbverbindungen
21. Geschichte und Politik. Präpositionen.
22. Kriminalität.
23. Technik und Trends. Technik im Haushalt.
24. Produkte. Passiv und Passiversatzformen.
25. Technikfrust. Komparation der Adjektive
26. Am Computer. Partizipien als Adjektive.
27. Trends. Modalangaben.
28. Gesundheit und Umwelt. Gesundes Leben. Konzessivangaben.
29. Gesundheitliche Probleme. Konzessivangaben.
30. Gesunde Ernährung. Erweiterte Partizipien.
31. Essen und Umwelt. Erweiterte Partizipien.
32. Umwelt als Belastung für den Menschen. Erweiterte Partizipien.
33. Gesunder Schlaf. Bedeutung von werden.
34. Індивідуально-стильові труднощі перекладу. Індивідуальний стиль і переклад. Індивідуальний стиль перекладача і адекватність.
35. Функціональні стилі і переклад. Сутність поняття і терміна «функціональний стиль». Загальна характеристика науково-технічного стилю. Вимоги до технічного перекладу і поняття інформаційного поля.
36. Лексико-стилістичні і прагматичні особливості офіційно-ділового стилю.
37. Публіцистичний стиль в німецькій та українській мовах. Жанри публіцистичного стилю.
38. Художній переклад. Основні критерії адекватності художнього перекладу. Стиль автора і переклад. Національно-культурні особливості художнього перекладу: національний колорит і національний гумор.

МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Навчальний процес з дисципліни «Практичний курс німецької мови» повністю і в достатній кількості забезпечений необхідною навчально-методичною літературою.

1. Методичні вказівки до проведення практичних занять та самостійної роботи студентів заочної форми навчання спеціальності «Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно)» / О.К. Рахімова, Н. В. Левицька. – Хмельницький: ХНУ, 2022. – 83 с. (нім.).

2. Фонетика німецької мови: методичні вказівки до практичних занять для студентів спеціальностей «Переклад», «Середня освіта (англійська мова і література)». / Н. В. Левицька. – Хмельницький : ХНУ, 2019. – 48 с.

3. Das Adjektiv. Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben für die Entwicklung der grammatische Kenntnisse und Fähigkeiten der Studenten in der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen" Прикметник. Методичні вказівки і практичні завдання для розвитку граматичних знань та навичок студентів спеціальності "Переклад" / Н.В. Левицька, Т.А. Майстер. – Хмельницький : ХНУ, 2006. – 40 с. (нім.).

4. Zeitformen des Verbes in Deutschen. Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben für die Entwicklung der grammatischen Kenntnisse und Fertigkeiten der Studenten in der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen" [Часові форми дієслова у німецькій мові. Методичні вказівки і практичні завдання для розвитку граматичних знань та навичок студентів спеціальності Переклад"] / І.М. Наринецький. – Хмельницький: ХНУ, 2005. – 69 с. (нім.).

Рекомендована література

Основна література

1. Buscha A., Ravent S., Linthout G. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch Sprachniveau B2 / A. Buscha, S. Ravent, G. Linthout. – Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2012. – 267 S.
2. Кияк Т. Р., Огуй О. Д., Науменко А. М. Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. / Т. Р. Кияк, О. Д. Огуй, А. М. Науменко - Вінниця: Нова книга, 2006. - 592 с.
3. Бідюк Н.М. Практичний курс німецької мови: 1,2 ч. / Н.М. Бідюк, Г.А Дармороз, А.М. Манзій, О.К. Рахімова. – Хмельницький: Вид-во ХНУ, 2017 – 286 с.
4. Євгененко Д.А. Практична граматика німецької мови : навчальний посібник для студентів та учнів / Д.А. Євгененко, О.М. Білоус, О.О. Гуменюк. – Вінниця: Нова книга, 2002. –334 с.
5. Захаров Ю.М., Вишневська Н.В., Онуфрієва Л.А. Deutsch für Hochschulen: Навчальний посібник з німецької мови для студентів немовних спеціальностей вищих навчальних закладів. – Кам'янець-Подільський, 2010. – 352 с.
6. Король С.В. Passiv (Theorie und Übungen): методичні вказівки з вивчення пасивного стану дієслів в німецькій мові / С.В. Король. – Хмельницький: ТУП, 2000. – 43 с.
7. Щербань Н. П. Німецька мова частина 1 / Н. П. Щербань, Г. А. Лабовкіна, Я. В. Бачинський, В. І. Кушнерик. – Чернівці, 2000. – 270 с.
8. Kommunikationsthemen : методичні вказівки до читання та вивчення тем з німецької мови для студентів курсу спеціальності «Переклад» / С.В.Король, О.Є. Кулик, О.Б. Павлик. – Хмельницький : Технологічний університет Поділля, 2001. – 33 с.
9. Themen aktuell Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache / H. Aufderstrasse, H. Bock, M. Gerdes, Ju Müller, H. Müller. – Ismaning, 2007. – 160 S.

Додаткова література

1. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка / Завьялова В.М., Ильина Л.В. – М. : ЧеРо, 1995. – 336 с.
2. Петренко О. Совершенствуем знания немецкого языка / О. Петренко. – К. : Методика, 1998. – 336 с.
3. Behal-Thomsen. Typisch deutsch? Arbeitsbuch zu Aspekten deutscher Mentalität / Behal-Thomsen, Lundquist-Mog, Mog. – Berlin und München : Langenscheidt K. G. – 1993. – 248 s.
4. Das Adjektiv. Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben für die Entwicklung der grammatische Kenntnisse und Fehigkeiten der Studenten in der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen" [Прикметник. Методичні вказівки і практичні завдання для

розвитку граматичних знань та навичок студентів спеціальності “Переклад”] / Н.В. Левицька, Т.А. Майстер. – Хмельницький : ХНУ, 2006. – 40 с. (нім.).

5. Texte und Übungen für Selbststudium [Тексти та вправи для самостійного читання: методичні вказівки до читання та вивчення розмовних тем для студентів спеціальності “Переклад”] / Г.А. Дармороз. – Хмельницький: ТУП, 2002. – 27 с. (нім.).

6. Was feiert der Deutsche? Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben zum Videokurs für die Studenten der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen”. [Німеччина та її свята. Методичні вказівки і практичні завдання до відео курсу для студентів спеціальності “Переклад”] / О.К. Садикова, Г.А. Дармороз, О.Є. Кулик. – Хмельницький, 2004. – 43 с. (нім.).

7. Zeitformen des Verbes in Deutschen. Methodische Anweisungen und praktische Aufgaben für die Entwicklung der grammatischen Kenntnisse und Fertigkeiten der Studenten in der Fachrichtung „Dolmetschen und Übersetzen” [Часові форми дієслова у німецькій мові. Методичні вказівки і практичні завдання для розвитку граматичних знань та навичок студентів спеціальності “Переклад”] / І.М. Наринецький. – Хмельницький: ХНУ, 2005. – 69 с. (нім.).

Відео- та аудіокурси

1. Deutsche Welle https://www.dw.com/de/media-center/live-tv/s-100817
2. Alltag in Deutschland, відеокурс
3. Deutschlandlabor, відеокурс https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-deutschlandlabor/s-32379
4. Mein Weg nach Deutschland https://www.goethe.de/prj/mwd/ru/index.html
5. Extra auf deutsch https://www.planet-schule.de/wissenspool/extra/inhalt/extra-deutsch.html

Інформаційні ресурси

1. Електронна бібліотека Хмельницького національного університету [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://lib.khnu.km.ua/
2. Модульне середовище для навчання [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://msn.khnu.km.ua/

Викладач О.К. Рахімова

Підпис Ініціали, прізвище

Гарант ОП _____ _____

Підпис Ініціали, прізвище

Зав. кафедри _____ _____

Підпис Ініціали, прізвище